

海工述林

工卷

HAISHANGSHULIN

译者：瞿秋白

编者：鲁迅

四川人民出版社

海 上 述 林

上 卷： 辨 林

责任编辑：段百玲

封面设计：杨守年

海 上 述 林(上) 瞿秋白译 鲁迅编

四川人民出版社出版 (成都盐道街三号)

四川省新华书店发行 自贡新华印刷厂印刷

开本850×1168毫米1/32印张19.75 插页14字数421千

1983年3月第一版 1983年3月第一次印刷

印数：1— 14,500 册

书号：10118·522

定价：2.05 元

重 版 说 明

《海上述林》是鲁迅为了纪念瞿秋白遇害，在白色恐怖极端严重的情况下，抱病编辑的一部珍贵文献。书中收入了瞿秋白翻译的文艺理论和文艺作品约八十万字，分为上下两卷。上卷为文艺理论集，有马克思、恩格斯、列宁关于文学艺术的经典理论，及高尔基的论文选等；下卷为文艺作品集，有高尔基的文艺作品选、卢那察尔斯基的《解放了的董·吉诃德》等诗歌、小说、戏剧、散文作品。

《海上述林》于一九三六年出版。当时由于形势险恶，鲁迅只好委托日本朋友内山完造将书稿寄至东京，以“STR”（瞿秋白笔名）译著、“诸夏怀霜社校印”（夏：中国；霜：秋白）的名义出版，印数仅五百部。解放初，三联书店曾仿原版重印，印数仍然不多。因此目前《海上述林》已为海内珍本。现在，为了纪念鲁迅诞生一百周年，纪念瞿秋白殉难四十六周年，纪念鲁迅和瞿秋白之间的伟大友谊，也为了给广大的文艺研究工作者、文艺爱好者提供一部珍贵的学习和研究资料，我们征得瞿秋白同志家属的同意，将它重新出版。

新版《海上述林》尽量保持一九三六年版的原状：书内文章的篇目及次序，照片、插图及说明，与原版完全相同；封面上的书名《海上述林》仍用鲁迅手迹；书脊保持原样；扉页保留

“19·诸夏怀霜社校印·36”字样；书中译名不统一的地方，及当时一些习惯性用词，亦一仍其旧。

需要说明的几点如下：

1. 新版《海上述林》的彩印封面系我社重新设计。封面上增添“译者：瞿秋白 编者：鲁迅 四川人民出版社”字样。

2. 全书按原篇目及次序重新排版，改每页20行为24行，每行29字为28字；书中照片、插图随文章内容，排在相应的位置；原版中的“原注”有“夹注”和“脚注”两种排法，现统一排为“夹注”，其他注释为“脚注”，每页各自编号。

3. 原版扉页上的“卷上”、“卷下”，依封面上的鲁迅手迹，统一为“上卷”、“下卷”；原版中字体不统一的标题，现统一起来；原版中除“总目”外的“目录”、“目次”，现统一为“目录”。

4. 原版下卷最末一页的插图说明，与前面插图说明文字重复，新版删去。

5. 根据原版下卷所附的“正误”，新版中对原版上卷插图的讹误已作订正。原“正误”表不再附印。

6. 对原版中十分明显的误排，新版里作了改正。

7. 原版中的繁体字，新版中改为简化字。

四川人民出版社

1981年7月30日

序 言

这一卷里，几乎全是关于文学的论说；只有“现实”中的五篇，是根据了杂志“文学的遗产”撰述的，再除去两篇序跋，其余就都是翻译。

编辑本集时，所据的大抵是原稿；但“绥拉菲摩维支‘铁流’序”，却是由排印本收入的。“十五年来的书籍版画和单行版画”一篇，既系摘译，又好象曾由别人略加改易，是否合于译者本意，已不可知，但因为关于艺术的只有这一篇，所以仍不汰去。

“冷淡”所据的也是排印本，本该是收在“高尔基论文拾补”中的，可惜发见得太迟一点，本书已将排好了，因此只得附在卷末。

对于文辞，只改正了几个显然的笔误和补上若干脱字；至于因为断续的翻译，遂使人地名的音译字，先后不同，或当时缺少参考书籍，注解中偶有未详之处，现在均不订正，以存其真。

关于搜罗文稿和校印事务种种，曾得许多友人的协助，在此一并志谢。

一九三六年三月下旬

编者

总 目

“现 实”	1
I. 马克思恩格斯和文学上的现实主义	5
恩格斯：论巴勒扎克	22
社会主义的早期“同路人”——女作家哈克纳斯	26
II. 恩格斯和文学上的机械论	32
恩格斯：论易卜生的信	48
III. 文艺理论家的普列哈诺夫	53
普列哈诺夫：易卜生的成功	74
普列哈诺夫：别林斯基的百年纪念	86
普列哈诺夫：法国的戏剧文学和法国的绘画	99
普列哈诺夫：唯物史观的艺术论	114
IV. 拉法格和他的文艺批评	123
拉法格：左拉的“金钱”	138
关于左拉	190
后记	217

列宁论托尔斯泰·····	219
列甫·托尔斯泰象一面俄国革命的镜子·····	221
L. N. 托尔斯泰和他的时代·····	228
(V. 亚陀拉茨基等: 注解) ·····	234
高尔基论文选集·····	239
写在前面·····	243
高尔基自序·····	247
给苏联的“机械的公民”·····	248
再论机械的公民·····	262
说文化·····	273
矛盾·····	276
论白党侨民的文学·····	283
答复·····	304
市侩·····	324
关于妇女·····	340
论叛徒·····	355
同读者的通信·····	369
如果敌人不投降——那就要消灭他·····	380
给人道主义者·····	384
给集体农场的农民通信员的信·····	392
金矿工人的信·····	397
关于小孩子·····	404

无耻主义·····	432
关于现实·····	444
亲爱的回音·····	456
答复知识份子·····	459
历史意义的决议的周年纪念·····	478
高尔基论文拾补·····	487
关于真实的教育·····	489
译论辑存·····	503
L. 卡美尼夫：哥德和我们·····	505
M. 列维它夫：伯讷·萧的戏剧·····	534
V. 吉尔珀丁：高尔基——伟大的普洛艺术家·····	544
A. S. 布勃诺夫：高尔基的文化论·····	569
G. 涅拉陀夫：绥拉非摩维支“铁流”序言·····	581
A. D. 楷戈达耶夫：苏联十五年来的书籍版画和单行版 画·····	610
高尔基论文续补·····	615
冷淡·····	617

“现 实”

——科学的文艺论文集

目 录

I. 马克思恩格斯和文学上的现实主义

恩格斯：论巴勒扎克

社会主义的早期“同路人”——女作家哈克纳斯

II. 恩格斯和文学上的机械论

恩格斯：论易卜生的信

III. 文艺理论家的普列哈诺夫

普列哈诺夫：易卜生的成功

普列哈诺夫：别林斯基的百年纪念

普列哈诺夫：法国的戏剧文学和法国的绘画

普列哈诺夫：唯物史观的艺术论

IV. 拉法格和他的文艺批评

拉法格：左拉的“金钱”

关于左拉

后记

马克思恩格斯和文学上的现实主义

I

马克思和恩格斯对于文学上的现实主义⁽¹⁾，是非常之看重的。他们在许多著作和书信里面，常常提起这个问题，譬如恩格斯给英国女作家哈克纳斯的信，就说到巴勒扎克的问题，并且指出巴勒扎克的著作反映着法国“社会”的历史（参看）。恩格斯在这封信里说：“我决不责备你，怪你没有写一部纯粹社会主义的小说，象我们德国人所说的‘有倾向的小说’，就是一一定要在小说里面，宣布作者的社会思想和政治思想。我完全不是这样想法。”这并不是说，马克思和恩格斯反对文艺之中的“倾向性”，不是的，他们只反对表面的空洞的倾向性，反对那种曲解事实而强奸逻辑的“私心”。这种虚浮的“有倾向的”，“有私心的”作品，他们说它是“主观主义唯心论的文学”。他们所赞成的是“客观的现实主义的文学”。客观的现实主义的文学，同样是有政治的立场的——不管作家自己是否有意的表现这种立场；因此，如果把“有倾向的”解释成为“有政治立场的”，那么，马克思恩格斯不但不反对这种“倾向”，而且非常之鼓励文学上的革命倾向。例如海涅，佛莱里格拉德等的文学，显然是极端有革

〔1〕现实主义——Realism，旧译“写实主义”。

命倾向的诗歌，而马克思恩格斯都很喜欢他们的。马克思和恩格斯曾经说过：一切大作家，从亚里士多德到海涅，都是极端有倾向的，然而这种倾向应当从作品的本身里面表现出来。所以马克思和恩格斯所主张的文学，正是善于表现革命倾向的客观的现实主义的文学。他们反对浅薄的“有私心”的作品；他们尤其反对主观主义唯心论的文学。

马克思恩格斯曾经和拉萨尔辩论过文艺上的问题，他们说：不应当“塞勒化”，而应当“莎士比亚化”。这是什么意思呢？据梅林的解释，仿佛他们两个人的私人的兴趣，不大喜欢塞勒的作品，而喜欢莎士比亚。这种解释显然是错误的。把莎士比亚和塞勒对立起来，这在马克思和恩格斯，是有原则上的意义的。这就是鼓励现实主义，而反对浅薄的浪漫主义——反对“主观主义唯心论的文学”。

塞勒晚年的作品，他的小说里和戏剧里的“英雄”——只不过是主观的抽象的“思想”的号筒；对于塞勒，所谓斗争只不过是“世界史上的人物”之间的热闹的决斗，这些“世界史上的人物”仿佛代表着历史的力量，他们之间的决斗就代表着历史的冲突，那算是决定一切的动力，那算是社会发展的要素。那时候的塞勒（当他写“Don Karlos”的时期），只在希望开明的君主来做从上而下的解决社会问题的力量，他不看见广大的群众是社会发展的动力，不注意阶级斗争，因此只在主观道德的“伦理”方面找寻出路，用一些抽象思想，例如善和恶，勇敢和懦弱，公德和自私等等，来支配他的作品里的“英雄”。这就是马克思恩格斯所反对的“塞勒化”的意义。他们所主张的是：对于事实上的

阶级斗争，广大群众的历史斗争的现实主义的描写。他们要求文学之中对于这种斗争的描写，要能够发露真正的社会动力和历史的阶级的冲突，而不要只是些主观的淋漓尽致的演说。马克思认为莎士比亚的创作方法里，就有这种现实主义的成分。而恩格斯在一八五九年五月十六写给拉萨尔的信里说：“人的性格不但表现在他做的是什么，而且表现在他怎么样做。在这一方面，我以为你那篇戏剧的思想上的内容⁽¹⁾决不会受着什么损失，如果把各个人的性格更加鲜明的互相对立起来。用古代的风格来描写性格，在现在已经不够的了，我以为你在这里可以不受什么损害的更加注意些莎士比亚在戏剧发展史上的意义。”

总之，马克思恩格斯的反对“塞勒化”和鼓励“莎士比亚化”，是他们对于文学上的两种创作方法的原则上的意见。第一种是主观主义的理想化——极端的曲解客观的阶级斗争的过程，这是马克思恩格斯所反对的。第二种是现实主义——暴露资本主义发展的内部矛盾的，这就是马克思恩格斯所鼓励的。固然，资产阶级的现实主义，结算起来，也还是唯心论的现实主义；然而只要它在勇敢的观察和表现实际生活的时期之中，还能够多多少少暴露一些客观的矛盾，那就对于一般的文化发展和工人阶级的将来，可以有相当的价值。因此，譬如说罢，马克思所喜欢的作家是：荷马，丹第，谢尔房蒂斯，莎士比亚，狄德洛，菲尔定，歌德，巴勒扎克。

(1) 恩格斯和马克思写给拉萨尔的信是讨论拉萨尔自己做的一篇戏剧的，那篇戏剧的题目是：“佛郎茨·封·息庆耿”，是描写十六世纪的农民运动和封建时期的战争的。拉萨尔的作品就有些“塞勒化”的倾向。

此外，象狄更斯等类的比较次等的现实主义的作家，马克思也是赞赏的。马克思在“纽约论坛”报上曾经做过一篇文章（见一八五四年八月一日的“纽约论坛”），说起那时候的英国现实主义的文学家：“英国现代的最好的一派小说家，他们的很明显很巧妙的描写，暴露了这个世界的政治的社会的真相，比一切政治家，社论家，道德家所写的东西都要更多些，他们描写资产阶级的一切阶层，从‘可敬的’吃租钱的人，以及该着政府的有价证券的人起，——这些先生们象煞有介事的高高的站在上面，看着下面的一切‘事业’都是很庸俗的，——一直到小店东和私人律师为止。而狄更斯，萨凯莱，沙洛德·白龙德和哈斯格尔夫妇人是怎么描写了这些人物呵！充满着文明世界的，是自以为是，吹毛求疵，琐屑的残暴和愚蠢，形容他们这个阶级的警句，正是对于站在自己上面的人是胁肩谄笑，而对于伏在自己下面的人就是个专制魔王。”这种勇敢的公开的暴露资本主义社会的内部矛盾，这种“揭穿假面具”的手段，正是马克思恩格斯在资产阶级的和小资产阶级的现实主义里面所看重的地方。这种对于资本主义的社会矛盾的真实描写，资产阶级的现实主义文学的这种巨大的认识能力，就是他们两个人认为比“主观主义唯心论的文学”更高的优点。所以他們要号召当时的社会主义作家，去向巴勒扎克学习一点儿什么东西。

当然，马克思和恩格斯并不认为巴勒扎克，狄更斯或者狄德洛的创作就已经是辩证法唯物论的方法，就已经是无产阶级文学的方法。恩格斯给哈克纳斯女士的论巴勒扎克的信里面，很容易看得出他对于巴勒扎克的称赞，只是一种供给参考材料的意思。资